

Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Persisch und einfachem Deutsch

به مدارس زاكزن خوش آمدید
اطلاعات دو زبانه، به فارسی و آلمانی ساده





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

والدین گرامی، دانش آموزان گرامی،

به ایالت آزاد زاکسن، صمیمانه خوش آمدید. در روزها و هفته های آینده، باید برای ادامه زندگی خود تصمیمات زیادی بگیرید. از جمله این تصمیمات عبارتند از رفتن به یک مدرسه و رفتن به یک مرکز نگهداری کودکان، پیش از کلاسهای روزانه مدرسه و پس از آن. شما و خانواده تان اکنون همان حقوق و وظایفی را که همه کودکان و جوانان در آلمان در زمینه آموزش، تربیت و مراقبت دارند، دارید.

برای ممکن ساختن یک آغاز خوب برای همه کودکان و جوانان مشمول مدرسه اجباری در سیستم آموزش زاکسن، یک مشاوره آموزشی ویژه از طریق اداره منطقه ای مدارس و آموزش در مناطق باوتسن، کمنیتس، درسدن، لایپزیگ و تسویکاو در زاکسن برگزار می شود. برای مشاوره آموزشی ویژه، لطفا یک وقت ملاقات را در اداره منطقه ای مدارس و آموزش در محل زندگی خود هماهنگ کنید.

Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungsklasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

Was passiert in der Vorbereitungsklasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungsklasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

مشاوره آموزشی چگونه انجام می شود؟

موضوع جلسه مشاوره، اطلاع رسانی درباره گزینه های مختلف آموزش است و در زمینه هایی مانند چگونگی ادامه روند آموزش که در کشور زادگاه فرد آغاز شده است، کمک ارائه می کند. همچنین سالهای مدرسه که در کشور زادگاه سپری شده اند تایید می شوند و بررسی می شود که آیا یک فرایند تایید برای گواهینامه های تحصیلی خارجی لازم است یا نه. هدف از مشاوره آموزشی ویژه، تعیین یک مدرسه برای دانش آموز مزبور است. بیشتر دانش آموزان، نخست به یک کلاس آمادگی می روند تا زبان آلمانی را یاد بگیرند.

در کلاس آمادگی چه اتفاقی می افتد؟

در کلاس آمادگی دانش آموزان درسهایی را با موضوع «آلمانی به عنوان زبان دوم» دریافت می کنند. مهم تر از همه، آنها در کنار زبان روزمره، زبان آموزش را که برای درسهای عادی ضروری است یاد می گیرند. یادگیری زبان آلمانی به مراحل مختلف طبقه بندی می شود:

■ در مرحله نخست، دانش زبان روزمره به دانش آموزان منتقل می شود.

■ در مرحله دوم، دانش آموزان در کلاس آمادگی، زبان آلمانی را به عنوان زبان دوم یاد می گیرند. همزمان با آن، آنها در کلاس جدید خود که در آن ادغام می شوند در درسهای مربوط به رشته های دیگر نیز شرکت می کنند. آنها به این ترتیب با همکلاسی های جدید آشنا می شوند. هدف از ادغام مرحله به مرحله در کلاسهای عادی، ایجاد هر چه سریعتر توانایی زبان آموزش در کوتاهترین زمان ممکن است.

در هر دو مرحله نخست، معلم مراقب دانش آموز در مدرسه، مهم ترین مسئول پاسخگویی است. آنها درباره مسائل روزمره مدرسه نیز کمک می کنند.

Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

ادامه کار چگونه است؟

- در مرحله سوم، دانش آموزان در همه رشته های درسی، وارد کلاس عادی می شوند. همزمان، درس آلمانی به عنوان زبان دوم همچنان تدریس می شود.

پس از پایان مدرسه ابتدایی، دانش آموزان با توجه به کارایی فردی شان، به مدرسه تکمیلی یا دبیرستان می روند.

- در دبیرستان، کودک شما می تواند دیپلم بگیرد که با آن می تواند در دانشگاه نیز تحصیل کند.
- مدرسه تکمیلی، با گواهینامه مدرسه اصلی یا مدرسه جامع به پایان می رسد. گواهینامه مدرسه جامع، فرد را قادر می سازد در کنار یک آموزش حرفه ای، به یک دبیرستان حرفه ای یا یک مدرسه تکمیلی حرفه ای برود تا دیپلم یا گواهینامه ورود به دانشگاه فنی را به عنوان یک مدرک دیگر دریافت کند.

... برای بزرگسالان جوان بالای ۱۸ سال

بزرگسالان جوان بالای ۱۸ سال این امکان را دارند که دیپلم خود را در یک کالج در زاکزن (براینتبرون، فرایبرگ، لایپزیگ) بگیرند. کالج برای مشاوره ویژه آموزشی دعوت می کند و کلاس های آمادگی را برای یادگیری زبان آلمانی ارائه می کند.

افراد بالای ۱۸ سال که می خواهند یک کار پیدا کنند یا در یک کلاس زبان شرکت کنند، برنامه های مشابهی را از آژانس فدرال کار و از طریق این وبسایت دریافت می کنند:

<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Telefon: +49 3591 621-145
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Telefon: +49 371 5366-355
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 8439-427
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Telefon: +49 341 4945-725
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Telefon: +49 375 4444-272
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

چه کسی به شما کمک می کند و به پرسش هایتان پاسخ می دهد؟

برای هماهنگ کردن نخستین جلسه مشاوره، به یکی از مسئولین هماهنگی مهاجرت/یکپارچگی اداره ناحیه زاکزن برای مدرسه و آموزش مراجعه کنید:

شعبه باوتسن:
مشاور آندره آس تسبه
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
تلفن: +49 3591 621-145
ایمیل: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

شعبه کمینتس:
مشاور کلاودیا اِلْسِنِر
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
تلفن: +49 371 5366-355
ایمیل: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

شعبه درسدن:
مشاور فریدریکه هِنْدِلِر
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
تلفن: +49 351 8439-427
ایمیل: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

شعبه لایپزیگ:
مشاور دکتر کریستینه مِکِرْت
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
تلفن: +49 341 4945-725
ایمیل: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

شعبه تسویکاو:
مشاور ماریزا فیشر
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
تلفن: +49 375 4444-272
ایمیل: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus
Carolaplatz 1, 01097 Dresden
Bürgertelefon: +49 351 56465122
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de
www.bildung.sachsen.de
www.bildung.de/blog
Twitter: @Bildung_Sachsen
Facebook: @SMKSachsen
Instagram: smksachsen
YouTube: SMKSachsen

Fotos:

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,
Seite 2: Robert Kneschke)

Gestaltung:

Hi Agentur e.K.

Druck:

Stoba-Druck GmbH

Redaktionsschluss:

Februar 2020

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.